

The University of the State of New York

## SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

# ITALIAN

## TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 24, 2002 — 9:15 a.m.

### General Directions

Before distributing test booklets, tell the students not to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a checkmark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2002  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**

## Part 2

### Listening Comprehension

#### Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in Italian *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should not read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Italian *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are on an airplane flying to Italy. You hear another passenger say to the stewardess:

Per favore, mi può dare una coperta? L'aria condizionata è un po'alta. Ho freddo e io vorrei dormire poiché abbiamo cinque ore di volo. Grazie.

What does this passenger want?

- 2 You are talking to a new exchange student in your school. The exchange student says to you:

Ciao, mi chiamo Massimo. Sono nuovo qui e questa è una scuola grande. Non trovo la classe d'italiano. Mi sai dire dov'è l'aula cento dieci? Ho lezione alle otto e mezzo e la lezione incomincia tra due minuti.

What is the exchange student looking for?

3 Your host sister Anna describes a favorite family member to you. She says:

Non vedo l'ora di presentarti mio zio Carlo. È il fratello di mia madre. Mio zio ha cinquant'anni, è sposato e ha due figli. Mi piace tanto perché mi fa sempre dei regali. Lui viene ogni anno e, quando viene, gioco con i miei cugini.

Whom does Anna want you to meet?

4 You are in Calabria and your host brother tells you what his sister likes to eat. He says to you:

Mia sorella Angelina è molto esigente a proposito del cibo. Non mangia mai carne. Preferisce la pasta, la verdura e i dolci. Mangia molta frutta. Ogni tanto mangia il pesce.

What food would Angelina most likely order in a restaurant?

5 You are talking to your friend Stefania. She says to you:

Ho lasciato il telefonino della mamma a casa di mia nonna. Perché non mi accompagni a casa sua? Voglio andare a prenderlo perché mia madre ha bisogno di usarlo questo pomeriggio. Mi piace andare a casa dei nonni perché ci sono sempre tante cose buone in frigo.

What does Stefania have to do?

6 You are in Italy as part of an exchange program. You are talking with your host mother. She says:

Vuoi venire con me alla Rinascente? È un grande magazzino. In questo periodo ci sono i saldi di fine stagione. Puoi approfittare di questa grande occasione per comprare dei regali per la tua famiglia. Lì trovi di tutto, e durante i saldi i prezzi sono convenienti.

What does your host mother suggest?

7 Your friend receives a postcard from Maria, a classmate who is vacationing in Italy. Your friend reads Maria's note aloud to you and says:

Che emozione! Sono nel parco di divertimenti più grande d'Italia. È bellissimo! Si trova a Castelnuovo, sul Lago di Garda. Qui ci sono tanti bellissimi giochi! Ci sono anche le montagne russe! È divertente!

Where was Maria?

8 You ask your friend, who is an exchange student at your school, to go to the shopping mall with you. She says:

Mi piacerebbe molto venire con te, ma non posso perché aspetto una telefonata molto importante dall'Italia. I miei genitori ritornano dalle loro vacanze in Sicilia e mi telefonano. Mi dispiace. Sarà per un'altra volta.

Why is your friend unable to go to the shopping mall with you?

9 While vacationing in Florence, you ask a passerby how to get to Palazzo Vecchio from Piazza Santa Croce. He says:

Guarda, è qui vicino a due passi. Va' in via dei Greci e da lí continua sempre dritto; Palazzo Vecchio è proprio in fondo alla strada. Non è necessario prendere un mezzo di trasporto. Sono solo cinque minuti a piedi. Via dei Greci è quella lì.

What does the passerby suggest that you do?

10 Your two friends, Gina and Anna, are talking. You hear Gina say:

Io studio dalle 4 alle 7. Devo studiare dal lunedì al venerdì perché voglio andare bene a scuola. Non mi piace studiare nella mia camera da letto perché è troppo piccola. Io studio in salotto. Posso studiare in salotto perché nessuno guarda la televisione in quelle ore. Papà e Mamma sono in ufficio e mio fratello studia in camera sua.

In which room does Gina study?

## Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Italian. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 You are in your Italian class. Your teacher says:

Gli esercizi da fare per domani sono A e B a pagina ottantanove. Dovete studiare le regole di grammatica perché domani avete un esame. Se non capite, venite per aiuto dopo scuola.

Che cosa devono fare gli studenti di questa classe?

12 You are in Bari and your host sister Anna says to you:

Oggi è il compleanno di mio fratello e gli voglio comprare qualche cosa di speciale. A lui piacciono tante cose, come giocare a calcio, ascoltare la musica e nuotare in piscina, ma quello che preferisce è un buon libro. Ha tanti libri in camera sua e ne vuole sempre di più.

Qual è l'attività preferita del fratello di Anna?

13 You are at a soccer game in Torino and your host father says to you:

Sono contento che siamo venuti alla partita oggi. Sarà un bell'incontro, la Juventus gioca contro il Milan. Dopo andiamo a cena e farai la conoscenza di alcuni dei miei parenti. Verranno i miei genitori, una sorella e due miei nipoti della tua età.

Con chi andate al ristorante?

14 Your friend calls you on the telephone and says:

Senti, domani non posso giocare a calcio. Oggi sono caduto davanti casa e ho un forte dolore al ginocchio destro. Spero di poter giocare la settimana prossima, ma non so cosa dirà il dottore.

Che dice il tuo amico?

15 You are visiting your pen pal, Pietro, at his home in Torino, Italy. You hear his grandmother tell him:

A tutti i giovani piace andare al mare d'estate, però quest'anno fa tanto caldo e forse è meglio se andiamo in montagna. È il posto ideale per fare delle passeggiate tranquille. L'aria è pura e fresca e la notte si dorme bene.

Dove vuole andare in vacanza la nonna di Pietro?

### Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 Giancarlo is talking about what he has to do after school. He says:

Dopo scuola ho molto da fare. Devo studiare per un esame. Poi, ho una partita di calcio. Mi piace molto questo sport. A mia sorella invece piace giocare a pallacanestro. Dopo la partita, vado a casa a mangiare. Qualche volta devo studiare ancora un po', ma di solito parlo al telefono con i miei amici.

What sport does Giancarlo play after school?

17 Your Italian pen pal came to visit for a week. Your pen pal says:

Fino all'ultimo momento ho giocato a tennis con la mia squadra e quindi ho fatto la valigia in fretta. Mia sorella mi ha aiutato molto, ma alla fine io ho dimenticato lo spazzolino da denti. Come mi lavo i denti? Domani mattina devo comprarne uno.

What did your pen pal forget?

18 Your friend is telling you about summer camp. He says:

Ho fatto molte attività durante le ultime due settimane. Sono andato a nuotare, ho giocato a calcio, e ho anche suonato nella banda. Però ogni giorno ho praticato il mio sport preferito. Sono andato a cavallo! I cavalli sono bellissimi e molto docili.

What was your friend's favorite activity?

19 While in a restaurant in Cosenza, you overhear two people talking. One of them says:

Mi piacciono molto gli animali domestici. È vero quello che dicono: l'amico migliore dell'uomo è il cane, ma a me piacciono moltissimo i gatti. Io ho un gatto che ogni volta che mi vede, mi salta sulle gambe. Ha gli occhi verdi e il pelo lungo e grigio. È veramente bello e affezionato. È il mio animale preferito.

Which animal does this person prefer?

20 You are visiting your pen pal's family. Her father says to you:

Io sono fortunato perché lavoro in città, e non devo andare in macchina. Il traffico di oggi è un grande problema. Prendo il treno alla stazione ogni mattina. Parto alle otto e ritorno alle cinque. È un mezzo di trasporto comodo, rapido, efficiente e costa meno della macchina.

What does your pen pal's father take to get to work?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.